

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٤٢٠ لسنة ٢٠١٨

بالموافقة على اتفاقية بين حكومتي جمهورية مصر العربية وروسيا الاتحادية بشأن إنشاء وتشغيل المنطقة الصناعية الروسية في المنطقة الاقتصادية لقناة السويس

بجمهورية مصر العربية ، والموقعة في موسكو بتاريخ ٢٣/٥/٢٠١٨

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على نص المادة (١٥١) من الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الوزراء ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على اتفاقية بين حكومتي جمهورية مصر العربية وروسيا الاتحادية بشأن إنشاء وتشغيل المنطقة الصناعية الروسية في المنطقة الاقتصادية لقناة السويس بجمهورية مصر العربية ، والموقعة في موسكو بتاريخ ٢٣/٥/٢٠١٨ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ٣ المحرم سنة ١٤٤٠ هـ

(الموافق ١٣ سبتمبر سنة ٢٠١٨ م)

عبد الفتاح السيسي

وافق مجلس النواب على هذا القرار بجلسته المعقودة في ٣ ربيع الأول سنة ١٤٤٠ هـ

(الموافق ١١ نوفمبر سنة ٢٠١٨ م) .

اتفاقية بين حكومة جمهورية مصر العربية

وحكومة روسيا الاتحادية

بشأن إنشاء وتشغيل المنطقة الصناعية الروسية

في المنطقة الاقتصادية لقناة السويس

بجمهورية مصر العربية

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة روسيا الاتحادية ، المشار إليهما فيما يلي باسم "الطرفان" ؛

طبقاً لاتفاقية التعاون التجاري والاقتصادي والعلمي والفني المشترك بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة روسيا الاتحادية المبرمة في 14 مايو 1992 والبروتوكول الملحق بها بتاريخ 5 نوفمبر 1993 ؛ واتفاقية تجنب الازدواج الضريبي ومنع التهرب المالي فيما يتعلق بالضرائب على الدخل وعلى رأس المال المبرمة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة روسيا الاتحادية في 23 سبتمبر 1997 ؛ واتفاقية التعزيز والحماية المتبادلة للاستثمار المبرمة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة روسيا الاتحادية في 23 سبتمبر 1997 ؛

وبالأخذ في الاعتبار فرص التنمية الهائلة لتطوير وزيادة كفاءة التعاون الثنائي في مجال الصناعة ، وتعزيز فرص الاستثمار وضمان توفير ظروف مواتية لإقامة وتطوير التعاون الصناعي والعلمي والفني بين الكيانات التجارية في كلا البلدين ؛

وتأكيداً على الترتيبات الواردة في مذكرة التفاهم بين وزارة التجارة والصناعة في جمهورية مصر العربية ووزارة الصناعة والتجارة في روسيا الاتحادية بشأن تنفيذ مشروع إنشاء المنطقة الصناعية الروسية في مصر بتاريخ 2 فبراير 2016 ؛

اتفقتا على ما يلي :

المادة (1)

التعريفات

لأغراض هذه الاتفاقية ، فإن التعريفات المستخدمة تشير إلى :

"الهيئات المختصة" : الجهات الحكومية التي حددها الطرفان وهي الهيئة العامة لتنمية المنطقة الاقتصادية لقناة السويس نيابةً عن الطرف المصري ووزارة الصناعة والتجارة في روسيا الاتحادية نيابةً عن الطرف الروسي .

"المنظمات المختصة" : المنظمات التي حددها الطرفان وهي الهيئة العامة لتنمية المنطقة الاقتصادية لقناة السويس نيابةً عن الطرف المصري والشركة المساهمة "المركز الروسي للتصدير" نيابةً عن الطرف الروسي .

"خطة العمل" : الوثائق الرسمية التي تعدها شركة إدارة المنطقة الصناعية الروسية و(أو) المشروعات القائمة في المنطقة الصناعية الروسية وتوافق عليها الهيئة العامة لتنمية المنطقة الاقتصادية لقناة السويس بما في ذلك المقترحات التجارية وتسعير الأراضي وطرق السداد ودراسات الجدوى ومتطلبات المرافق والشروط التجارية المتعلقة بحقوق الانتفاع وحقوق المستخدم النهائي والخطة المرحلية لموقع المنطقة الصناعية الروسية .

"التغييرات في التشريعات" : أي تغييرات من الجهة التنظيمية المختصة أو السلطة التشريعية بعد تاريخ توقيع هذه الاتفاقية سواء فيما يتعلق بسن أو تعديل أو إلغاء أي قانون أو قرار .

"المعلومات السرية" : المعلومات التي تتلقاها الأطراف والهيئات والمنظمات المختصة فيما يتعلق بالعملاء التجاريين أو أسرار العمل أو الخطط أو الأسرار التجارية أو حماية الملكية الفكرية أو أي معلومات أخرى تتعلق بأي شكل من الأشكال بإنشاء وتشغيل مشروع المنطقة الصناعية الروسية ، مثل هذه المعلومات يجب أن تتسم بالسرية من قبل الطرف الذي يوفر أو يتلقى هذه المعلومات . ومع ذلك ، فإن المعلومات السرية لا تشمل المعلومات المتاحة للعامة دون اتخاذ أي إجراء من جانب الطرف المتلقي ؛ ولا تتضمن المعلومات أو الوثائق المطلوبة لتقديمها إلى أي من السلطات المعنية بموجب التشريع المعمول به .

"العقد/ العقود" : الاتفاق أو - إذا لزم الأمر - العديد من الاتفاقات التعاقدية التي تبرم بين الهيئة العامة لتنمية المنطقة الاقتصادية لقناة السويس وشركة إدارة المنطقة الصناعية الروسية التي أنشأتها الشركة المساهمة "المركز الروسي للتصدير" ، والتي تحدد الحقوق والالتزامات الخاصة بإنشاء وتشغيل وتطوير المنطقة الصناعية الروسية ، بما في ذلك حقوق الانتفاع واتفاقيات دعم البنية التحتية واتفاقيات العملاء والتراخيص والتصاريح والجوانب المالية .

"البنية التحتية" : مجموعة من المرافق الأساسية الخارجية المقدمة لضمان الوصول إلى أقرب الطرق الرئيسية ، وإمدادات المياه ، والصرف الصحي ، والكهرباء ، والغاز ، وشبكات الاتصالات إلى حدود موقع المنطقة الصناعية الروسية .

"الشركة المساهمة" المركز الروسي للتصدير" : شركة عامة روسية تأسست وفقاً لتشريعات روسيا الاتحادية .

"شركة إدارة المنطقة الصناعية الروسية" : وهي كيان قانوني (شركة) ، قامت الشركة المساهمة "المركز الروسي للتصدير" بإنشائها كمطور للمنطقة الصناعية الروسية في المنطقة الاقتصادية لقناة السويس وفقاً لتشريعات جمهورية مصر العربية وتخضع لموافقة الهيئة العامة لتنمية المنطقة الاقتصادية لقناة السويس للقيام بالأنشطة الإدارية في موقع المنطقة الصناعية الروسية .

"المخطط الرئيسي لمشروع المنطقة الصناعية الروسية" : وثائق رسمية قامت شركة إدارة المنطقة الصناعية الروسية بإعدادها والتي تحدد التصور والتخطيط الخاص بموقع المنطقة الصناعية الروسية وتوافق عليها الهيئة العامة لتنمية المنطقة الاقتصادية لقناة السويس .

"المشروعات القائمة في المنطقة الصناعية الروسية" : أي كيان قانوني (أو منشأة خاصة) تم إنشاؤه طبقاً لتشريعات جمهورية مصر العربية ويخضع لموافقة الهيئة العامة لتنمية المنطقة الاقتصادية لقناة السويس التي أبرمت عقد إيجار من الباطن مع شركة إدارة المنطقة الصناعية الروسية لتأجير قطعة أرض و(أو) عقد إيجار أو بيع المباني الكائنة في موقع المنطقة الصناعية الروسية وفقاً لشروط العقد (العقود) بغرض ممارسة الأنشطة المسموح بها بموجب هذه الاتفاقية .

المنطقة الصناعية الروسية : المنطقة الصناعية التي أنشئت في المنطقة الاقتصادية لقناة السويس وتديرها شركة إدارة المنطقة الصناعية الروسية في الموقع المخصص لشركة إدارة المنطقة الصناعية الروسية .

"منطقة قناة السويس الاقتصادية" أو "منطقة SC" : المنطقة الاقتصادية الخاصة التي أنشئت وفقاً لقوانين جمهورية مصر العربية وتعديلاتها .

"الهيئة العامة لتنمية المنطقة الاقتصادية لقناة السويس" : الهيئة العامة لإدارة المنطقة الاقتصادية لقناة السويس بجمهورية مصر العربية التي أنشئت طبقاً لأحكام وتشريعات جمهورية مصر العربية .

المادة (2)

الموضوع

يلتزم الطرفان بالتعاون في إنشاء وضمان توافر الظروف اللازمة للتشغيل الفعال للمنطقة الصناعية الروسية والمساعدة في :

- (أ) تطوير الأنشطة الخاصة بالمشروعات القائمة في المنطقة الصناعية الروسية .
- (ب) تصنيع منتجات تنافسية في المنطقة الصناعية الروسية لتلبية طلب السوق في مصر والبلدان الأخرى على منتجات تكنولوجية ذات جودة ، بما في ذلك استخدام مخططات التجميع الصناعي والتصنيع بما يتفق مع هذه الاتفاقية .
- (ج) زيادة كفاءة البنية التحتية الحالية ومرافق الإنتاج التي تم إنشاؤها في جمهورية مصر العربية ، وكذلك تعزيز إمكانات التعاون الصناعي المصري - الروسي في أسواق الدول الأخرى .
- (د) خلق فرص عمل جديدة في المنطقة الصناعية الروسية ، وكذلك تطوير وتنفيذ البرامج المتخصصة لتدريب وإعادة تدريب الخبراء في مختلف القطاعات الصناعية .
- (هـ) تبادل الخبرات والإخصائين في مجال إنشاء وإدارة المدن الصناعية ، وكذلك تبادل المعلومات الخاصة بالفرص الصناعية والاستثمارية في كلا البلدين .

(و) استيعاب أي شركات صناعية أو خدمية تعمل في موقع المنطقة الصناعية الروسية في الأنشطة المحددة في موقع المنطقة الصناعية الروسية وفقاً للمخطط الرئيسي لها ، وضمان توافر الظروف اللازمة للتشغيل الفعال لها .

المادة (3)

موقع مشروع المنطقة الصناعية الروسية والتشغيل

طبقاً لما ورد في العقد (العقود) ، يجب على الهيئة العامة لتنمية المنطقة الاقتصادية

لقناة السويس :

(أ) تحديد وتخصيص وإتاحة قطعة أرض في منطقة قناة السويس بشرق بورسعيد في جمهورية مصر العربية لصالح شركة إدارة المنطقة الصناعية الروسية بمساحة 5250000 متر مربع تقريباً كما هو محدد في الخرائط الملحقة بهذه الاتفاقية لفترة مساوية لمدة الاتفاقية بدءاً من تاريخ سريانها لأداء أي أنشطة يسمح بها بموجب حق الانتفاع .

(ب) منح شركة إدارة المنطقة الصناعية الروسية فترة إيجار مجانية طبقاً للشروط المحددة في العقد (العقود) . يخضع جدول السداد ومعدلات رسوم الإيجار للمفاوضات بين الهيئة العامة لتنمية المنطقة الاقتصادية لقناة السويس وشركة إدارة المنطقة الصناعية الروسية .

(ج) توفير قطعة الأرض بما يتفق مع بنود هذه الاتفاقية وضمان توافر البنية التحتية المطلوبة للوصول دون عوائق إلى الطرق والموانئ البحرية ، وإن كان متاحاً ، السكك الحديدية ، وكذلك مد شبكات توزيع الكهرباء والغاز إلى حدود المنطقة الصناعية الروسية المحددة في الموقع وفقاً للمخطط الرئيسي للمنطقة الصناعية الروسية وخطة المشروع المقدمة من شركة إدارة المنطقة الصناعية الروسية التي قدمتها وتم اعتمادها من الهيئة العامة لتنمية المنطقة الاقتصادية لقناة السويس .

تحدد شروط احتساب التعريفات الخاصة بالغاز والكهرباء والماء والصرف الصحي والاتصالات وفقاً للعقد (العقود) . تخضع تكاليف وجدول سداد رسوم الخدمات العامة التي يتم تحديدها في العقد (العقود) للمفاوضات بين الهيئة العامة لتنمية المنطقة الاقتصادية لقناة السويس وشركة إدارة المنطقة الصناعية الروسية شريطة أن تقوم الجهات المختصة بتنسيق هذه المفاوضات .

(د) ضمان خلو قطعة الأرض المقدمة إلى شركة إدارة المنطقة الصناعية الروسية - بموجب هذه الاتفاقية - من أي حقوق ومطالبات من أطراف ثالثة ، وأن المشروعات القائمة في المنطقة الصناعية الروسية لها حرية ممارسة جميع الأنشطة بموجب هذه الاتفاقية . في حالة ظهور مثل هذه الحقوق والمطالبات ، تقوم الهيئة العامة لتنمية المنطقة الاقتصادية لقناة السويس بتسويتها .

المادة (4)

الالتزامات

1 - في إطار تنفيذ هذه الاتفاقية ، يلتزم الطرف الروسي الذي يمثله الهيئة المختصة

بتقديم المساعدة في :

(أ) إعداد خطة مشروع المنطقة الصناعية الروسية والمخطط الرئيسي للمنطقة الصناعية الروسية شريطة أن توافق الهيئة العامة لتنمية المنطقة الاقتصادية لقناة السويس عليها ، بما في ذلك البدائل الأكثر فعالية لتجهيز المنطقة الصناعية الروسية بالبنية التحتية الصناعية ، وتقييم النفقات الخاصة بإنشاء البنية التحتية للمنطقة الصناعية الروسية ، وكذلك تخطيطات استيعاب المشروعات القائمة في المنطقة الصناعية الروسية والبنية التحتية للمنطقة الصناعية الروسية ، ومؤشرات الاستخدام المتوقعة للبنية التحتية للمنطقة الصناعية الروسية من جانب شاغلي (المشروعات القائمة) المنطقة الصناعية الروسية ؛

- (ب) إجراء فحص تفصيلي للتربة وإعداد الدراسات الجيولوجية اللازمة للتأكد من أن موقع المنطقة الصناعية الروسية مناسب لإنشاء المنطقة الصناعية الروسية ؛
- (ج) جذب المشروعات إلى المنطقة الصناعية الروسية وتنظيم عملها .
- (د) تنظيم عملية تصنيع المنتجات الصناعية وإنجاز العمل وتقديم الخدمات داخل موقع المنطقة الصناعية الروسية بما يتفق مع خطة مشروع المنطقة الصناعية الروسية ، والمخطط الرئيسي لها وخطط تنمية المنطقة الاقتصادية لقناة السويس ؛
- (هـ) استخدام التكنولوجيات والمواد والمعدات الروسية المتقدمة ، بالإضافة إلى إسهام المنظمات العلمية والبحثية والتنموية والإنشائية الروسية في عملية إنشاء وتشغيل المنطقة الصناعية الروسية وفقاً لقواعد ولوائح المنطقة الاقتصادية لقناة السويس .
- 2 - في إطار تنفيذ هذه الاتفاقية ، وبناءً على خطة عمل مشروع المنطقة الصناعية الروسية ، والمخطط الرئيسي له المقدم إلى الهيئة العامة لتنمية المنطقة الاقتصادية لقناة السويس يلتزم الطرف المصري الذي تمثله الهيئة العامة لتنمية المنطقة الاقتصادية لقناة السويس بالمساعدة في :
- (أ) توفير بيانات جيولوجية وجيوجرافية (خاصة بقياسات الأرض) كاملة لموقع المنطقة الصناعية الروسية لتقييم إمكانية إنشاء وإقامة المرافق الصناعية والبنية التحتية المحددة هنا ؛
- (ب) تقديم خدمات "الشباك الواحد" فيما يتعلق بإصدار التصاريح والتراخيص ، وكذلك تقديم الاستشارات بشأن القوانين واللوائح المعمول بها في جمهورية مصر العربية ؛
- (ج) توفير منطقة سكنية للخبراء الروس و(أو) المغتربين مزودة بالمرافق المسموح بها وفقاً للمخطط الرئيسي للمنطقة الصناعية الروسية بموافقة الهيئة العامة لتنمية المنطقة الاقتصادية لقناة السويس ؛
- (د) ضمان بيئة آمنة لتشغيل مشروع المنطقة الصناعية الروسية ، بما في ذلك الدعم في الحد من المخاطر الأمنية المحتملة للمنطقة الصناعية الروسية .

- 3 - يجب على الهيئات المختصة تنسيق ومراقبة تطبيق هذه الاتفاقية .
- 4 - تعد المنظمات المختصة مسئولة عن تنفيذ هذه الاتفاقية بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - إنشاء وتطوير وتشغيل المنطقة الصناعية الروسية بموجب هذه الاتفاقية .

المادة (5)

القانون واجب التطبيق

تخضع جميع الأنشطة التي تتم بموجب هذه الاتفاقية للقانون المصري ما لم تنص الاتفاقية على خلاف ذلك .

المادة (6)

الضرائب

تخضع أنشطة شركة إدارة المنطقة الصناعية الروسية والمشروعات القائمة في المنطقة الصناعية الروسية للنظام الضريبي لجمهورية مصر العربية المعمول به اعتباراً من تاريخ توقيع هذه الاتفاقية .

المادة (7)

تسوية النزاعات

يتم تسوية أي نزاع ينشأ بين الطرفين بشأن تطبيق أو تفسير هذه الاتفاقية من خلال المفاوضات بين الطرفين .

المادة (8)

المحافظة على استقرار الاتفاقية

1 - بموجب هذه المادة ، تسري قوانين ولوائح جمهورية مصر العربية المتعلقة بتنفيذ هذه الاتفاقية على شركة إدارة المنطقة الصناعية الروسية وفقاً لهذه الاتفاقية ، شريطة ألا تتعارض القوانين أو اللوائح أو التعديلات أو تفسيراتها التي تدخل حيز التنفيذ في جمهورية مصر العربية في تاريخ لاحق لتوقيع هذه الاتفاقية .

2 - إذا تم إصدار قوانين أو لوائح جديدة تدخل حيز التنفيذ في جمهورية مصر العربية في تاريخ لاحق لتوقيع هذه الاتفاقية ، من شأنه إعاقة تنفيذ هذه الاتفاقية أو التأثير سلباً على أنشطة شركة إدارة المنطقة الصناعية الروسية، بما في ذلك فرض أعباء مالية إضافية، لا ينطبق هذا القانون أو اللائحة على هذه الاتفاقية .

المادة (9)

الملكية الفكرية

يتم تحديد لوائح لحماية حقوق الملكية الفكرية في إطار هذه الاتفاقية وفقاً للتشريعات الوطنية للطرفين وأحكام المعاهدات الدولية التي تكون دولتي الطرفين طرفاً فيها .

المادة (10)

سرية المعلومات

لا يجوز لأي طرف أو هيئة أو منظمة مختصة إفشاء أي معلومات سرية بموجب هذه الاتفاقية أثناء تنفيذها دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من الطرف الآخر أو الجهة أو المنظمة المختصة التي تقدم هذه المعلومات .

المادة (11)

التعديلات

يجوز تعديل هذه الاتفاقية بناءً على اتفاق مكتوب من كلا الطرفين .

المادة (12)

دخول الاتفاقية حيز النفاذ

تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ استلام الطرفين - عبر القنوات الدبلوماسية - آخر إشعار كتابي من الطرفين بشأن إتمام الإجراءات المحلية اللازمة للبدء في تنفيذ الاتفاقية .

المادة (13)

أحكام ختامية

مدة هذه الاتفاقية 50 عاماً (خمسون عاماً) وتجدد تلقائياً لمدة 5 أعوام (خمس أعوام) متتالية إذا لم يعلن أي من الطرفين نيته في إنهائها بموجب إخطار كتابي للطرف الآخر عبر القنوات الدبلوماسية في موعد غايته عام واحد قبل انتهاء المدة الأولى أو أي من المدد الإضافية .

لا يؤثر إنهاء هذه الاتفاقية بأي حال من الأحوال على أداء الالتزامات التي نشأت عن العقود المبرمة في إطار هذه الاتفاقية .

حررت هذه الاتفاقية في موسكو بتاريخ ٢٣ مايو ٢٠١٨ باللغات العربية والروسية والإنجليزية ، تعتبر جميع النصوص متساوية في الحجية . في حالة وجود أي اختلاف في تفسير هذه الاتفاقية ، يتم الرجوع إلى النص الإنجليزي .

عن حكومة

روسيا الاتحادية

(التوقيع)

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

(التوقيع)

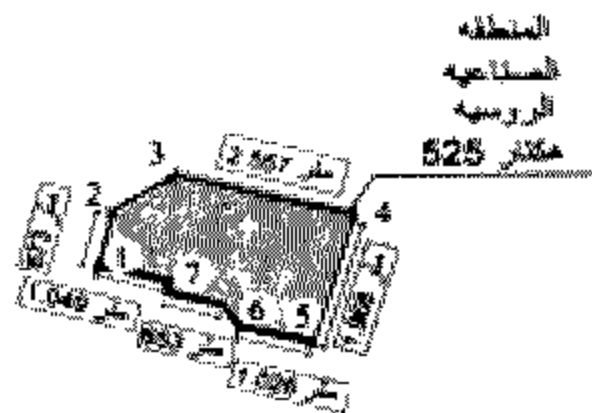
ملحق

بالاتفاقية بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة روسيا الاتحادية
بشأن إنشاء وتشغيل المنطقة الصناعية الروسية في المنطقة الاقتصادية
لقناة السويس بجمهورية مصر العربية

نور العريش

نور العريش

مصر العربية



- | | |
|---|------------------------------|
| 1 | 31°14'31.2"N
32°36'03.5"E |
| 2 | 31°09'02.6"N
32°22'13.8"E |
| 3 | 31°09'19.1"N
32°22'45.6"E |
| 4 | 31°08'33.5"N
32°24'39.8"E |
| 5 | 31°13'09.5"N
32°40'69.2"E |
| 6 | 31°13'38.5"N
32°39'43.0"E |
| 7 | 31°13'09.5"N
32°38'36.1"E |

